

Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wychodzi ono* jak pan młody ze swej małżeńskiej sypialni, Cieszy się jak bohater** na bieg po (swojej) trasie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z którego wychodzi ono jak pan młody z małżeńskiej sypialni, Tryska wigorem jak zawodnik tuż przed swoim startem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyrusza z jednego krańca nieba i obchodzi je aż na drugi kraniec, a nic nie ukryje się przed jego żarem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to jako oblubieniec wychodzi z łóżnicy swojej; raduje się jako olbrzym, który ma biec w drogę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W Słońcu postawił przybytek swój, a ono jako oblubieniec wychodzący z łóżnicy swojej, rozweseliło się jako olbrzym na bieżenie w drogę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i ono wychodzi jak oblubieniec ze swej komnaty, weseli się jak olbrzym, co drogę przebiega.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ono jak oblubieniec wychodzi ze swej komnaty, Raduje się jak bohater, biegnąc swą drogą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a ono jak oblubieniec wychodzi ze swej komnaty, cieszy się jak bohater, biegnąc swoją drogą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a ono jak oblubieniec wychodzi ze swego mieszkania, cieszy się jak wojownik ruszający w drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ono zaś, podobne do oblubieńca wychodzącego ze [ślubnej] komnaty, promienieje radością jak bohater, który bieg swój rozpoczyna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зрадіємо твоїм спасінням і звеличимося іменем нашого Бога. Хай Господь виповнить всі твої прохання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ono, jak oblubieniec, wychodzi ze swej komnaty i cieszy się jak bohater, który ma przebiec drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z jednego krańca niebios wyrusza, a kończy obieg na ich drugich krańcach; i nic nie jest zakryte przed jego żarem.

¹⁾ <x>250 1:5</x>

²⁾ Lub: dzielny człowiek, dobry zawodnik.